

1. astahenə ma klampfo. gal -of klampzi:n
henzestrik
2. manaka. marol. tista bluma gongi:tə
3. tegaworax of tegawordəx spinazale. nox ma:z
mitamasa:na //spinawill//
4. spos. janis-ma:mko:j warak //lastəx//
5. updaskip kregaza varskimatt bru. wt
//mik=uit**brood**// rox=**rogge**//
6. dontimorman hens -of he meesptinten inzoma
riyər
7. dijashkip tæktə zonlipanaf
8. indafabrik isniks tazi:n
9. kumhi:r ke:jia //ke:int// ne.iga: negen //otok:
oorlog//
10. kostalæ. in brengs of gevrons fi:rpætjastbi:r-
glaskas (glas. is meer^{van glas}) //imprintja sno. val=14t.//
//on halaf printja ook smatja=18t.//
11. brengs twe kilo. -of fi:rpænt kruka (kruka
zijn kleine wilde pruimen, met rode wengkas) //kukkash//
12. xəhen -of hebə mitra ve:va drikter. we:n
upxadrwyska of oetxəzo. sp (dit platter)
13. he:i wsma minə of midənoklipol (ston)
14. ikhepsməkni gəzi:n (-knijss is meer)
15. vastato. vant wortnif. o:me. ər gəri:rt -of
gəha. "wə
16. ikben -of se. klijdakni mikhər megagən ben
17. ikhetnixadər. n -həz
18. wi:het -of hegət daxədən -dəndi:jədido:z
o:n koempt //dərkempt niks vantespe:b -van
terecht// lanya (ww) in betekenis geven is veroud. //
19. spin -spina wəta -mra. vrasbal ook onspinakap
20. pæt - mnts (bv. witte vrouwennuts) -skrik (hoen
zelden gezegd) - bana. "wt. -- dawa:j - padostu:t
(meer: padostyl) - on hex - on kirkfors (mv. kirk-
fors -vlində:z of somarvo. gal (mv. vlində:z,
somarvə:gəl) //bimtxwnt: lage grond langs de
Dommel - ho:jəbimtxront: lage grond, die moeitij te
bewerken is // kirkfors geluid maken met de wangen,
dat veel lykt op dat van hikkorsen. Vertoeven kan
het prachtig//
21. dijəkə:zəl mohtə hildaweralt ont fæxtə
22. rksalu and i:kro:la ge:ra (krolakas zijn kleine)
23. Enhant latfol a:wske. əp avbre. ko
24. he:i he -of hetero:t ombe:et xakre. əs (van man hand)
25. gimatwe. ə brejste. ən- brjər -da bretsta
26. olastanbe. alt sti:tarnimi:
27. dijə mī:ns dī:hedanle. van axanre. :kanmī:ns -
of axanprī:ns
28. lysiferisni indanthimel galbe:va //lysafars: lucifers//
29. dəskolke:ndəren mitamistar nə:dəregərist
30. ikantsx nikuma erik -of e.rdat -of vrdak klo:zben
31. da bista (= kocien) drı:ŋka gə:rlə: intukhdranj
//kukhdranj - lı:nzənt- lynkoek //kujsph indassphitəl//
//ketelbyters: ketelmakers//
32. he:i hanixən weraka - he:i hegət = nənke. ət
//kilpi:e:n = keelhijn - kətpen = hooihijn (is verouderd)//
33. xəti:s manste. ət indijambesom
34. nē:ja - mits kəgəlsph. təzə nime:z - ook wort
hi:r nimer gaspalt //Rika: een kaartspeel//
35. he - ikhewu altwei kira gorups
36. dipe. ər is xni:re. əp - dar zit nogən wita pitin
(Re: əp door ouderen met R gezegd, door jongeren niet meer)
37. xəziznawæx nortfælt (tfælt: korveld - t'lan: -
bouwland - e.əz = ploegen) //norde. t xəz = een
dutje doen//
38. xəhibəm eerstansenta uphelapama. ko
39. he:i ralst nos. t'we. it breŋz
40. xista helafan datoma kwe. it
41. dijə mī:ns mutsanwe. if baw. ro
42. int kanal (= Luid-Willemsvaart) xwema = xavortsk
//indasxeldə //da. ə o: ə - de oude Aa //indot. = in de Aa//
43. he:i hi:fə. əp rcts andati:la:rikis
44. weli mutado:t of dar da he:la:ft affeba engeli:
dā:ndərheləft
45. helopis effas tfet me. t uplixtə
46. inzamætszeldə iso vət axanva. zəkə
47. zəhengawet uitwetsla: kanskrija. t xz
manwedanskap

48. dambos.əm kwe. kar zaldnambos.əm afento
 (da.b.ə.m is meer)
 49. duño.ə ystafenstar istu-of dix (fensters zijn de
 buiten b.s.ətə) // rɔ.ə. mawasa // rɔ.ətə-zuiten,
nu verouderd // amper Rər. məl
 50. tfragintə ləj. ja ook blee. jt varda ystamis-da
 lestemis-tləf
 51. betsprar.j of betsprar.j. kirkforsandræk-
 rəyspraj-aetspraj-a---ætbraj-a. klo.əməka-
 of smə.əd (tr. ənsm.əmik)-mæstbre.ko // botor-
 boter - mambotram zijn twee plakken //
 52. daw.əf het arch.ə lor.təknip (wt.əf hieronder-
wels, tegewoording is het vrouw) // blesso waren twee lange
lokken haar van voren, de rest was afgeknipt // knot-
knot (haar) //
 53. zanvader ook rafər hitam zes for.ə sko.əl
 fataqon
 54. ikhebatim afxar.ər.ja mzo.ət ne.vada wata tagon
 55. vɔ.lmor.əs zida hui:rindr byrt-ook ondestānta
 niflmit // mor.əl half=maalkalf // on kiejs=varken-
 maat=varken // mdyksa-een half //
 56. æ.rda pata ze:niflwart (æ.rda pata zijn bloem-
potten, inmaakpotten) in plaats van æ.rda pata
ook gezegd stinspata // kə.əs pata zijn ook æ.rda //
 // op stinspata stonden kro.ənə //
 57. danoveskolt (deze n. bij de boeren gebr.) of da səph.t
 (deze n. bij de bakker gebr.) stib.ə.danov.əva // tʃy.ə-
 danthæ.ət: het woonvertrek // ho.əkest=schurijje, waarin
 gebeten werd - hopenst= schuurje, waarin hopen gedroogd werden //
 58. imartizat noxtakar.ə mntaksts
 59. di karis gif xuj.əxt-wənə
 60. he.ə trukat pət onznaatst.ət (da pət is meer)
 61. butartet kuramdageli hui:ridz jor.ə nodakerams
 & da por. Lazzin dadonkentivah.ər volma.ətis
 63. qara.əmawel mar gərint nikste.igəmr
 64. dazw.ə. lawa-of zw.ə. ləma zəlagat.əw wittəry
 kimo
65. gɔ.ə vands.ə Xinka:rts ppla // kɔ.ətəl
 66. etzəli okxə.ə of xə.ərs ke.əs // da hekni xə.ətəl
 67. zənəmos.ətar is kapst-hə.ət i indədīe.gə(-zət
 indəmədar-dəsito xit int sant (bij van maats-
schappij van die naam)
 68. tizənən he.ətanda xəwestentəzənən ka.ətən or. vant
 69. dajyska lapt barzuts
 70. də.ə xitən shət indikan
 71. ikwə dadambə.ətə məmbrif brəxt
 72. ikhet zənha.ət // pə:n //
 73. dwa.əsh.ətar dor.ə hanik nime ımgən
 74. no.əskoftet spanswət.pət firdane.əj kar.ə
 75. ikhet mbitjə həts van vərdəmidəg ayal
 76. dəzə.ən vandəkñin=roksaldə.ət xəsist
 77. wita(gē) qina rojma.əkət-ook rəjma.əkə
 taw.ə.ən - embos.əX // kro.ə. ybo.əX-hantbo.əX //
 78. di rərəzə henləyoloz
 79. ikxəlpvər qinblıksəmaf // qınənars-kəp- wə.ətə //
 80. tħintja wa.ədos.əwt firdəzət of firdət kəsə
 dos.ətə // tħe.ənt //
 81. zənəs.əqə enzənorr los.əpr
 82. hə.ət of daða skər is midənmajənətəs
 xəgen ʌmpəmbəzəma təpləs
 83. də.ə xənsprər.ət fəndi-of cətib.ər
 84. he.əzəzən ke.əl we.ət o.ə. pə-hə.ə kəwiktə hənt
 // jaŋka en skra.əwa-huilen //
 85. di m̩.ə. nə zəxənəks anders as xəltən gu.ət
 // fə.ə. təxelt // riykdom-
 86. dəramont is dr.ə.əX fəndənd.ə.ət
 87. diwəx dre.əjt - dažən 1mwəx dor.əlays
 // wadista məkizməwə.əX //
 88. ikəx firdəkə.ə.ətənətəm (trumfətja vor hokjes)
 89. dəmbuk is kapst-hə.ət xəstikti mənkə.əst
 (brut.wet)
 90. zənlikə wa.ərkə.ət markaxbəx
 91. indəskə.əj-ook səx.əj tətət fətə
 92. məskətar mutxut kinarixta // mikəll

93. zyki:s no:t manen hut
 94. ik wetni wortkn m mut xonzy.ko
 95. onka:uwa helder isxu:t firt bi:^t
 96. ik mus (zijpende) ssablu:t drijka am onta
 staraka // onkuma = dikker worden //
97. ik muterst ot fe:fuy:t upsta virstal kroe:j:t
 // Indestal-dasky:t //
98. menbry:r wa:rmyx
 99. da:rombur (Verhoeven) rombur - ma:tangro:ta
 rut
100. domelok isdinen zu:i:t - zu:i:tR (Verhoeven)
 Stytma:m marmita:rx
101. we:i:zon dijaput volkina ma:k a:inony:t
 // put is waterput - een gat is mak:əl //
102. dorvelt niks upanta:zeg - a) he:i: isaky:t - b)
 daren saky:t warksha://
103. he:i: koemt nos:i t amonyta:c:t
104. init. lija ren - of hebba: baraga divy:rspo:w
 // spitsa = speeksel verwijderen - o - varge.ra
 (dit is netter dan spo:w) - hetxa = overgeven //
105. doera:vdage dor uptao:s.wa
106. indandaya - of inhe:zak (Heeswijk) hen - of
 hebzánstoek fandabrxavc:za // imba:s.m //
 // vz.ra ook met de kar! //
107. gamadans fels iskuma ke:ko
108. he:i: is fan ld. va:gakuma midandika:kni:b:t
 // ambao:l gælt //
109. didø:t r is fan bykakar. "t xemcr. kt // ambly -
 kambo:m - an æ:i kambo:m // mastenko. "t =
 dennen hout //
110. ongabt. uwdz vrz.uw mut xut knana.ja
111. ikhep hi:r graxxa:kt ma:twa:r kor.jzor:t
112. dombra:t. "war x=oladat nextady:t = zim
 tatimars // bz.uw // xin = verl. tijd //
113. ba:ka - ik ba:ka - ge ba:ka - he:i ba:ka - ba:ka -
 weli ba:ka - ik ba:ka - ge ba:ka - he:i ba:ka -
 weli ba:ka - weli hebba:ba:ko
114. bijja - ik bij - ge bit - he:i bit - weli bijja - bijawa -
 ik bɔ:sj - ikhep xabojja - bo:jareli o:k
115. tixan kla:e:n maranguj: // anfe:n dij (gezegd van
 een kind) //
116. gekant hi:dr ar:jæt kæ:ga vptemart
117. he:i he gæ:et dati omvaldeyho
118. damæ:t - of tmætja:zin da he:i gæ:ekha
119. dorwata:re ve:fpre:ixa // ve:ftim - ve:iftax //
120. ondardijen æ:k ligavph:el ekals
121. twstar kokso - tkoktal
122. tho:sj isnafry:n - tisoknxma:pasxema:jt
123. majene.za ma:t:kæ:zæ midando:zjor vanenae:j
124. da:boempka zaldo:r nihaendex k1nagrufj:t
 // an mujstakasum //
125. dapostos:t he:gujewen
126. ensar:u who:us is afstandant // tɔ.us - thuis //
 // hɔ:ds = huizen - mɔ:u1 - mɔ:u2 = muis, muizen -
 lɔ.us - lɔ:ds = huis, huizen //
127. datoma ook Roma spæ:tæ ot oðe:r vanda:ku
 (huij is meer)
128. da:kistar læ:jt - ankr:s:us - twe krø:ds
129. da:broris vanda:kro:w gæ:tæ ketzdar - of dø:dr
 vantxawixt (aande kar ook broris)
130. datwe:i mu:fa kwa:.ma na:b:z:tæ // dæ:gtss //
131. ze:habben1m - of zahben1m bonten bl:w
 gaslar. ga // bilur: bij en hondert //
132. da:jjr:u:s izambitja:dn - flɔ:s:w // ny:ta boter -
 ongezouten boter //
133. doona:wli:tordisk - dor ls man hoo:psnnaw
134. tixan l:waxhæ:t xæle:jø daks. "gæ:rin het of: hep
135. dombos wortns:w molijn ne:jstat // manligno
 m̄.ns: eeneenzelig mens - olen ts:ta = heel laten
 bv. gezeqd van een boerderij //
136. du:wn - ik dugst - ge dugst - he:i dy:got - weli - of: we:i
 dunt - geli du:got - zeli of ze:i dunt - ik dint - ge
 dint - he:i dint - weli of weli dinast - geli dinat -
 zeli dinast of dint - dinrik 'da - ook dinrikta -
 dinhe:i of dinat ma:t - dinast ma:t

137. dōs.əpə - dōs.əpjapən - dopfont - da saldor.tə
138. darsə - h.e.i darsə - h.e.i darsə - h.e.i hixədarsə
139. (25X) bE:nə - ik bE:n - gebent - h.e.i bent - weli
bE:nə - geli bent - zeli bE:nə - bent h.e.i - bnt
h.e.i - ik he gabondr

140. Local Landmaten: in ruij = iare - Rij (Verhoeven).
1 lopəssə - lare (ook loo, pssə) - amby.nədə - 10 lP. pssə
(In Veghel 6 lopəssə in amby: ndar wordt beweerd)

141. Locale Waternamen: da, " də, j = de oude Aa -
da a, " re:t = watertje uit de Peel afkomstig -
th na, l = L. Willemsvaart - dan təram = de
berm langs de L. W. s vaart) - da be. ik - do
biksalos. tP = stromend watertje, dat de
grens vormt tussen Schijndel en fl. Oudenrode

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: ske:ndəl

De inwoners heten: ske:ndəlsə

Hun bijnaam luidt: da ske:ndəlsə həptəls

da tos.jə papba. tks	scheeldnaam voor fl. Oudenroders
da vəx.xəlsə ky. skəs	" " Vakelsen
da iwtəsə o,j.vərs	" " bewoners buurtschap Eerde
da we.pssə bət̪yə	" " bewoners van Wybosch
da bsswəxsə kikfəssə	" " bewoners van buurtschap de Bosweg

Gemonde - g'monda di s'xədən stat
van vi:z dorps et en geslapet

stantal inwoners op jan. 1956: 11000.

Baaltocstand. Voornaamste gedeelten: tərəfə - da bsswəx (dit afzonderlijke parochie) - dam
bɔ:s met 't b'rse.n̄t - hP.ər - dutələr (= Oetelaar) - t'her mədə - da plex.in - dam karəx - t'we:pss
(Wybos) - thu.vəs - da vəx.xəlsə dE:k (= hoofdverkeersweg door het dorp) - da n dintəsə dE:k - da ste:k -
dam bos.əgət - dan vəsən karəx - da har:tət - da mP.əs ha:j - lisant - elzant - da metdərn -
da skô,ət - da me:gra:f - indən ly.ndət - da e:həs (da huvs:bra. kə) - vptətəxt

Middlesten van bestaam: 30% van de bevolking bestaat uit boeren, die een gemengd bedrijf
hebben, het overige deel van de bevolking is werkzaam in de industrie, er is een hosenfabriek met
5200 werknachten, er zijn fabrieken, waarin men kloppen maakt, een hoepelmakery (deze gaat
achteruit, ze verwerkt riphazië), een haarsenfabriek, een fabriek, maar vleeswaren worden
vervaardigd (vleestongen worden er geconserveerd voor de sp. jT = de export).

Jedes die uit Schijndel komt, praat in deregel Schijndels.

Leugfleden. 1. Lambertus Kamps; 15 f.; hier geb; boer-veehandelaar (nu rustend);
heeft hier altijd gewoond op 6 jaren na, toen hij kastelein was in Den Dunzen; V. en M. van hier;
praat gewoonlijk Schijndels (woont a. d. Bosweg).

2. Marinus Verhoeven; 59 j.; hier geb; boer; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier;
praat gewoonlijk Schijndels (woont a. d. Bosweg).

3. Adriaan van Liempd; hier geb; pater C.P. te Heeswijk; V. en M. van hier; heeft
vroeger het dialect van Schijndel (dorp) gesproken en doet dit nog, als hij thuis is (in zijn
ouderklike woning heeft de opname plaats gehad).

4. Adriaan van Giersbergen; 41 j.; boer; heeft hier altijd gewoond (Wybos); praat
gewoonlijk Schijndels.